



**CONSEJO DE
LA UNIÓN EUROPEA**

**Bruselas, 26 de junio de 2014 (02.07)
(OR. en)**

11299/14

**COPEN 180
EUROJUST 121
EJN 65**

NOTA

De:	D. Frédéric Veau, Jefe de Departamento - Justicia y Asuntos de Interior, Representación Permanente de Francia ante la Unión Europea
A:	D. Rafael Fernández-Pita y González, Director General, Consejo de la Unión Europea

Fecha de recepción:	2 de junio de 2014
Asunto:	Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea - Notificación de Francia

Señor Director General:

Adjunta le remito una nota de las autoridades francesas sobre la transposición de la Decisión
Marco 2008/909/JAI.

(Fórmula de cortesía)

(Fdo.) Frédéric Veau

NOTA DE LAS AUTORIDADES FRANCESAS**Transposición de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea**

Como complemento de la respuesta a la carta de la Sra. Le Bail, de 7 de diciembre de 2011, las autoridades francesas desean declarar que, tras la entrada en vigor de la Ley n.º 2013-711, de 5 de agosto 2013, por la que se introducen varias modificaciones en el ámbito de la justicia de conformidad con la normativa de la Unión Europea y los compromisos internacionales de Francia, la legislación francesa ya se ajusta a las obligaciones impuestas en virtud de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea.

De conformidad con el artículo 29, apartado 2, de la Decisión Marco, a continuación se reproduce el texto de las disposiciones de adaptación de la legislación francesa a las obligaciones impuestas en virtud de dicha Decisión Marco.

Las autoridades francesas desean presentar las siguientes declaraciones de conformidad con la Decisión Marco:

- de conformidad con el artículo 7, apartado 4, de la Decisión Marco, Francia declara que no aplicará el apartado 1 de dicho artículo;
- de conformidad con el artículo 23, apartado 3, de la Decisión Marco, Francia declara que cuando un fiscal reciba una solicitud de reconocimiento y ejecución de una pena o medida privativa de libertad y considere que el contenido del certificado es insuficiente para decidir sobre la ejecución de la condena, podrá solicitar en cuanto haya recibido la sentencia y el certificado, que la sentencia o las partes fundamentales de la misma vayan acompañadas de una traducción al francés.

Las autoridades francesas desean también declarar que:

- no presentan ninguna declaración conforme al artículo 4, apartado 7, o al artículo 23, apartado 1;
- la autoridad competente para la ejecución de una pena o medida privativa de libertad en otro Estado miembro de la Unión Europea y para la transmisión de la solicitud de reconocimiento y ejecución a la autoridad competente de dicho Estado miembro es el representante de la fiscalía del tribunal que impuso la condena;
- la autoridad competente para ejecutar en Francia una pena o medida privativa de libertad impuesta en otro Estado miembro de la Unión Europea es el fiscal en cuya jurisdicción se encuentre el último domicilio conocido de la persona condenada, su lugar de detención o, si se llevaron a cabo los actos en parte en el territorio francés, el lugar donde se cometió el delito;
- para la ejecución de una condena en Francia se requerirá el consentimiento previo de las autoridades francesas cuando el condenado no sea ciudadano francés con residencia habitual en nuestro territorio ni ciudadano francés que, sobre la base de la sentencia o de cualquier otra decisión judicial o administrativa, sea expulsado a Francia una vez puesto en libertad;
- todo certificado enviado a las autoridades francesas deberá estar traducido al francés.

Para más información o aclaraciones en relación con los textos de transposición, los servicios de la Comisión Europea pueden contactar con:

- D. Michaël Gühr (Michael.Gihr@justice.gouv.fr);
- D. Francis Stoliaroff (Francis.Stoliaroff@justice.gouv.fr);
- D. Laurent Huet (Laurent.Huet@sgae.gouv.fr).